



Ciobanu, D. 2018. *2017 EMT Collaborative learning and e-learning working group Tools survey results*

## Tools taught across 44 EMT member programmes as surveyed in 2017 by the EMT Collaborative learning and e-learning working group

### Translation / Localisation Process

1. Revision/Linguistic Quality Assurance (LQA)/Translation Quality Assessment (TQA)
  - memoQ
  - Memsource
  - SDL Studio
  - TAUS DQF
  - translationQ
2. Quality Assurance
  - APSIC Xbench
  - QA distiller
  - translationQ

### (Multimedia) Authoring

1. Sound editing
  - Audacity
  - Reaper
2. Video editing
  - Adobe Premiere Pro
  - Sony Vegas Studio Platinum
3. Multimedia file conversion
  - AntFileConverter
  - Free Video converter
4. E-learning authoring
  - Adobe Captivate
  - Articulate 360
  - Articulate Storyline
  - Camtasia Studio
  - Partekk Virtual StoryLine Expert
5. Content authoring/technical writing
  - Adobe Creative Cloud
  - Adobe Creative Suite
  - Adobe Framemaker
  - HTML Help Workshop
  - LucySoft
  - MadCap suite
  - WinEdt
  - XML CopyEditor
6. Content editing/optimisation
  - Acrolinx
  - Antidote
  - Cordial Pro



Ciobanu, D. 2018. *2017 EMT Collaborative learning and e-learning working group Tools survey results*

- PerfectIt
7. Recording Audio description
- Audacity

## Terminology / Translation / Localisation

1. Corpus collection/management/search
  - AntConc
  - AntCorGen
  - AntPConc
  - BootCaT
  - CATMA
  - IntelliText
  - MonoConc
  - ParaConc
  - SketchEngine
  - TreeTagger + TXM
  - Winconcord
  - Wordmith Tools
2. Alignment
  - Align Assist
  - AlignFactory Light
  - InterText
  - LF Aligner
3. Terminology management
  - Abbyy Lingvo
  - Interplex
  - InterpretBank
  - SDL MultiTerm
  - SDL Multiterm Editor (CAL)
  - SDL Multiterm Extract
  - SDL Multiterm Server
  - SDL Multiterm Viewer (CAL)
  - Star TermStar NXT
  - SynchroTerm
4. Automatic Speech Recognition
  - Dragon NaturallySpeaking Professional
5. Translation/localisation workflow management/automation
  - Atril Deja Vu X TeamServer
  - memoQ Server
  - Memsource Cloud PM
  - Plunet
  - SDL Groupshare
  - Smartling
  - StingRay
  - Wordbee



Ciobanu, D. 2018. *2017 EMT Collaborative learning and e-learning working group Tools survey results*

- XTRF
- 6. Computer-Assisted Translation (CAT)/Translation Environment Tools (TEnT)
  - Across Basic
  - Across server
  - Atril Deja Vu X Professional
  - Atril Deja Vu X Workgroup
  - Atril Deja Vu X3
  - Fusion Translate
  - Google Translator Toolkit
  - Lionbridge Translation Workspace
  - LucySoft
  - MateCAT
  - memoQ Project Manager
  - memoQ Translator Pro
  - Memsources Cloud Linguist
  - Memsources Cloud PM
  - Memsources Editor
  - Multitrans
  - OmegaT
  - SDL Trados Studio
  - Smartcat
  - Star Transit NXT
  - Swordfish
  - TraduXio
  - Wordbee Beebox
  - Wordfast Anywhere
  - Wordfast Classic
  - Wordfast Plus Tools
  - Wordfast Pro
- 7. CAT/TEnT & crowdsourcing
  - Memsources Cloud PM
- 8. Software Localisation
  - Alchemy Catalyst 11.0
  - SDL Passolo Essentials
  - SDL Passolo Professional
  - Sisulizer
- 9. Machine Translation (MT) & MT evaluation
  - BLEU
  - Google Translate (within Google Translator Toolkit)
  - KantanMT
  - Lilt
  - LucySoft
  - Microsoft Translator
  - MT@EC<sup>2</sup>
  - SDL AdaptiveMT
  - Systran
- 10. Subtitling



Ciobanu, D. 2018. *2017 EMT Collaborative learning and e-learning working group Tools survey results*

- Aegisub
  - EzTitles
  - Fab Subtitler
  - ISIS
  - Spot
  - Sublime
  - Subtitle Edit
  - Subtitle Workshop
  - Swift
  - Wincaps 3
  - Wincaps Qu4ntum
11. Dubbing
- Capella

## Management

1. Time-tracking
  - Clockify
  - Freedcamp
  - Toggl
2. Learning Management System (LMS)/virtual Learning Environment
  - Blackboard
  - Instructure Canvas
  - Moodle
3. Computer lab management
  - AB Tutor
  - Sony Virtuoso
4. File management
  - Total Commander
  - Xplorer2
5. Project Management
  - Ganttproject
  - Microsoft Project
  - MindMap
6. Keylogging
  - Translog

## Content Profiling

1. Data profiling
  - Provalis QDA Miner
  - Provalis Wordstat
  - Voyant Tools

## Research

1. Usability testing



Ciobanu, D. 2018. *2017 EMT Collaborative learning and e-learning working group Tools survey results*

- Morae
- 2. Statistics
  - R
  - Rstudio
- 3. Referencing
  - Zotero
  - EndNote

### Language learning

- 1. Language learning
  - Rosetta Stone
  - Sony Soloist